

… 大作家小童书 …

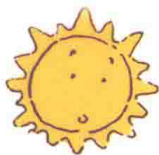


DA ZUOJIA XIAOTONGSHU

全球文学大师经典童话作品精选

胡桃夹子和鼠国王

辛 锐 / 译



[德] 霍夫曼 / 著

德国浪漫主义文学的代表人物
被大仲马和柴可夫斯基改编成芭蕾舞剧

世界大文豪给孩子讲最美的童话





胡桃夹子和鼠国王



[德]霍夫曼 著

辛锐 译

献给会讲精彩故事的妈妈
和那个最会倾听的孩子

图书在版编目 (C I P) 数据

胡桃夹子和鼠国王 / (德) 霍夫曼著 ; 辛锐译. --
长春 : 吉林美术出版社, 2015.3

(大作家小童书系列)

ISBN 978-7-5386-9285-3

I. ①胡… II. ①霍… ②辛… III. ①童话—德国—
近代 IV. ①I516.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第012470号

大作家小童书系列

胡桃夹子和鼠国王

作 者 [德]霍夫曼

译 者 辛 锐

出 版 人 赵国强

责任编辑 陈 鸣

责任校对 刘明辉

技术编辑 郭秋来

封面设计 蒋 津

 上海尚印: WWW.SS17.NET
0431-85575558

插 图 李金萍

开 本 787mm × 1092mm 1/20

印 张 6.4

版 次 2015年3月第1版

印 次 2015年3月第1次印刷 1-8000

出版发行 吉林美术出版社

地 址 长春市人民大街4646号

邮编: 130021

电 话 0431-86037892

网 址 www.jlmspress.com

印 刷 吉林省吉育印业有限公司

ISBN 978-7-5386-9285-3 定价: 12.80

大作家与小童书

——杨筱艳

大与小是对立的这谁都知道。大作家，作品多以宽广的题材、厚重的思想著称于世。而童书，是写给小孩子看的，容量与主题似乎都应该是小的。

但事实上，很多的大作家都写过“小童书”或是为孩子写过短篇作品。马克·吐温的《汤姆索亚历险记》、《哈克贝利·费恩历险记》跻身世界名著便是很好的例子。E.B.怀特，大家都知道他写过一本鼎鼎大名的童书《夏洛的网》，他其实是一名很有造诣的散文家、幽默作家、诗人和讽刺作家，他还是《纽约人》杂志社专职撰稿人，一手奠定了这本杂志的写作风格。甚至连大文豪雨果都在他的作品《悲惨世界》里塑造了法国小英雄高乐士的形象。

记得我还是个中学生时，有一次读契柯夫作品集。最让我难忘的，是短篇小说《渴睡》。契柯夫以悲天悯人的情怀，将目光投注在一个黑暗动荡的大时代的角落里的最无助、最弱小的小学徒身上，用精妙的文字描写了这个孩子苦难短暂的生命中的一天一夜，多年后我再读这篇短篇小说，又被它精湛的写作技巧惊得目瞪口呆，那种漂亮的蒙太奇式的时空转换，那种过去与现在交织缠绕的笔法，真的是足够我们所有人——无论是纯读者还是写作者

领会一生、学习一生的。这样的作品，已经很难用“儿童小说”来定义了，它应该是、必须是、也的确是一篇伟大的小说。

近年来，在致力于儿童文学的创作与阅读推广的过程中，我渐生一个想法，我们的孩子们的阅读趣味似乎缺少了点儿东西，缺少对那种宽广、深沉、厚实、深远的作品的阅读。

值得庆幸的是，已经有出版人关注到了这种缺乏，并开始着手弥补了。这套《大作家小童书系列》丛书收录了《儿童最爱的故事书》、《小木头人历险记》、《祖母的故事》、《胡桃夹子和鼠国王》、《傻子伊凡的故事》、《克里昂伽童话》、《鲁滨逊叔叔》、《世界各国的童话故事》、《晨曦与星仔》等作品，这些作家中，有英国第一位获得诺贝尔文学奖的作家吉卜林，有写出不朽的《苦难的历程》的阿·托尔斯泰，有法国19世纪著名女作家乔治·桑，有德国浪漫主义代表人物斯特·西奥多·阿玛迪斯·霍夫曼，有19世纪中叶罗马尼亚古典作家伊昂·克里昂伽，有俄国著名作家、思想家、19世纪末20世纪初最伟大的文学家列夫·托尔斯泰，有19世纪法国著名小说家、剧作家以及诗人儒勒·凡尔纳，有出生在瑞典的英国画家与作家安东尼·鲁本斯·蒙塔尔巴，有美国著名的小说家、学者迈克尔·杜瑞斯。读他们写的书，就如同与一群伟大的灵魂对话。我们的孩子们，需要从这样的灵魂中学习、反思自己生活与成长的道路，需要从这样的作品中汲取前进的力量，需要从这样的文字

里找到真正值得终身追求的东西。

所有伟大的儿童文学作品，都不只有轻的、美的、灵动活泼的东西，伟大的儿童文学作品，都不回避人生的生与死、贫穷与疾苦、沉沦与复生，都有着很深邃的哲学思考，这些思想与思考都隐藏在那些浅显有趣的文字之间。当你静下心来细细品读这样的作品时，就仿佛那些曾经苦难或是曾经关注过时代的苦难的伟大作家，在给你讲述一个个故事，这些故事属于他们那个时代，却可以长久流传，充满趣味，深沉凝重，足以撼动每一个年轻的心灵。

E·T·A·Hoffman

霍夫曼

享誉世界的名作：《胡桃夹子和鼠国王》、《卡罗式的幻想故事》、《魔鬼的万灵药水》、《谢拉皮翁兄弟》、《雄猫穆尔的生活观》、《昂丁》等。



E.T.A.霍夫曼(1776—1822)，德国短篇故事作者及小说家，德国浪漫主义代表人物，其著作风格怪异，写下了许多异想天开的讽刺剧。他原本攻读法律，后来将兴趣转移至文学和音乐上，不论是当作曲家、指挥、布景画家，或是构思者，甚至音乐评论家，都表现得很活跃。他写了多部小说，他的作品把悲剧因素和喜剧因素、崇高的东西和卑贱的东西、幻想成分和现实成分糅合在一起，用离奇荒诞的情节反映现实，别具一格。

实现童年美好的想象

——记一个在孩子心灵上留下深刻印记的童话

每个孩子都会有一个梦吧，而被写下来的梦，就成了一个个美丽的故事。我现在长大了，可翻译着这个故事的时候，似乎总能看见远处有一个小女孩在朝我挥手，影影绰绰的。我知道，那是童年的梦，在我心上留下的深刻印记。不管男孩还是女孩，在那些童年的梦中，都是自由快乐的。无论梦中是身着装备精良的庞大军队，还是有着瑰丽魔幻的仙子城堡，孩子们自己，总是那个王子或是公主，总之，他们才是故事的主角儿。

作者霍夫曼不愧是德国浪漫主义的代表人物，他将这大多数女孩梦寐以求的水晶糖果王国渲染在纸上，又描绘出男孩子们更应该具备的勇敢刚毅的品质。真是一本世界各国儿童都应该在童年时期好好欣赏的一部巨作。他的作品把悲剧因素和喜剧因素、崇高的东西和卑贱的东西、幻想成分和现实成分糅合在一起，用离奇荒诞的情节反映现实，别具一格。

故事的主人公玛丽在现实中得到一件珍贵的礼物：胡桃夹子。谁曾想夜里居然发生了奇妙的事情，胡桃夹子竟然领导着玩偶军队和老鼠军队打起仗来。从大法官多罗索尔迈耶那儿得知胡桃夹子的故事：

一位国王设宴的时候，王后做好的香肠被老鼠吃了大半，国王大怒，命人消灭这些老鼠。老鼠王后向公主报复，使她变成丑八怪。公主只有吃了克拉卡土克胡桃的肉才能复原，于是钟表匠花了15年才把一颗克拉卡土克胡桃弄了来。他的侄子咬开坚硬的胡桃壳救了公主，却在往后退的时候被老鼠王后绊倒，变成了丑八怪，被国王赶走了。

为了救出胡桃夹子，玛丽必须到童话世界进行一次冒险，她要对抗的是整支老鼠大军和它们的头领。玛丽能成功么？在这个亦真亦幻的“幻想”中，玛丽又会遭遇到哪些奇幻的事情呢？这就需要爱幻想的小朋友们一起来想象一下了，当然，结局一定是美好的，就像你们一直期望的那样。

目录

- | | | |
|-----|------|----------|
| 001 | 第一章 | 圣诞夜的期盼 |
| 006 | 第二章 | 可心可意的礼物 |
| 011 | 第三章 | 胡桃夹子受伤了 |
| 017 | 第四章 | 战争将要爆发 |
| 028 | 第五章 | 第一场硬仗 |
| 035 | 第六章 | 伤员玛莉 |
| 044 | 第七章 | 公主与女巫 |
| 054 | 第八章 | 公主变形了 |
| 063 | 第九章 | 硬胡桃救公主 |
| 076 | 第十章 | 玛莉爱上胡桃夹子 |
| 082 | 第十一章 | 七头鼠王覆灭记 |
| 093 | 第十二章 | 香甜国的旅行 |
| 099 | 第十三章 | 夹心糖果城堡 |
| 108 | 结 束 | 杏仁泥宫殿的新娘 |



第一章
圣诞夜的期盼



医学顾问施塔尔保木前一天就告诉孩子们，12月24号，这一天都不能进那间屋子。那间屋子里，放着一棵高大的圣诞树，晚上将要在哪里分发礼品。好不容易熬到夜色降临，弗利兹和玛莉坐在一个黑洞洞的角落里，静静地等候着。从记事以来，爸爸妈妈一直遵守着圣诞节分发礼品之前不点灯古老风俗习惯，两个孩子觉得更加神秘。

“我早晨醒来就听见门后边有各种轻轻的声音，”弗利兹小声对着他妹妹的耳朵说，“多罗索尔迈耶也过来了！他来的时候胳膊底下还夹着一个大纸盒子！”

妹妹玛莉，刚过了七岁生日，还憋不住事儿。她高兴得拍起手来，忍不住喊出了声：“他肯定又给我们做了好玩意儿！会是什么呢？”

大法官多罗索尔迈耶是弗利兹和玛莉两个孩子的教父。他个子不高，干瘦干瘦的，脸皱得像个核桃。他右眼上戴了一个黑色的眼罩，一眼看过去就



像个粗鲁的海盗。秃顶的多罗索尔迈耶教父却戴了一个白色的假发套，塑料假发丝闪闪发亮，这让大法官看上去很滑稽。

别看多罗索尔迈耶教父一点儿也不帅，但在医学顾问施塔尔保木家却非常受欢迎，特别是家里有什么东西出了故障，教父会在转眼之间修复如初。

多罗索尔迈耶教父最喜欢拆装钟表。有空闲着的时候，他把钟表上的零件一个个拆下来，再一个装上去。这些钟表滴滴答答地走着，敲出动听的声音；聆听那悦耳的钟声真是一种享受。

多罗索尔迈耶教父还会做各种机械的玩具，当他来看这两个孩子时常常给他们带来新玩意儿。有一次，他做了一个小人儿，小人儿的眼睛会转，身子会弯；他还做了一个彩色的小盒，从里边会跳出来一只小鸟！总而言之，他做的全是这样漂亮而又新奇的東西。

每到过圣诞节时，多罗索尔迈耶教父对这些老套的玩具就不满意了。他带来的玩具肯定跟平时不一样，每年他都费心费力为弗利兹和玛莉做一个特别的新玩具。分发完礼品后，爸爸妈妈总是立刻就把它放到孩子们拿不到的地方。

“我们把它锁在柜子里，”妈妈说，“放在那

儿不会出事！”

这样的预防措施当然让孩子们不高兴，不过孩子们理解父母的好意。

“多罗索尔迈耶教父这次会给我们做什么？”玛莉激动地问。

“肯定是驻满了玩具兵的碉堡，里边还有小炮！”弗利兹也忍不住大声说话。

“不是，不是，”玛莉小声地说，“多罗索尔迈耶教父说起过，我想，他会做一个漂亮的小花园，里边还有一个真正的池塘。好多好多天鹅在池塘里游来游去，它们的脖子上戴着金色的项圈，唱得可好听了。我一叫它们，它们就游过来，然后我喂它们吃杏仁泥糖。”

“天鹅不吃杏仁泥糖，”弗利兹粗暴地打断了她，“一个什么都有的花园，多罗索尔迈耶教父根本就做不出来！我更关心的是爸爸妈妈会送我们什么礼物——他们至少不会把那些礼物马上就拿开藏起来！”

于是这两个孩子猜来猜去，今年爸爸妈妈到底会给他们什么礼物呢？

“我会得到一个最大的布娃娃，比特鲁德还要大，我肯定会得到一件新连衣裙。”玛莉起劲儿地说

着，弗利兹希望得到一匹小木马，好让他那支小小的
骑兵队更加完备，他还希望得到其他的玩具兵。

当那个房间里传出银铃声音的时候，天已经完全
黑了。

大转门敞开着，从宽大的房间里倾泻的光亮，
照得孩子们两眼发光，他们惊讶地站在门槛上一动
也不动。

“啊！好美啊！”他们惊奇地喊起来。爸爸
妈妈拉着孩子们的手，说：“亲爱的孩子们，进来
吧，看看基督给你们送来了什么礼物？”





第二章 可心可意的礼物



亲爱的读者，你们想想，那张放满了圣诞礼物的桌子会是什么样子？你能想象小玛莉和弗利兹有多高兴吗？

孩子们连自己都不敢相信了：过去的一年我们都特别听话吗？从来没有哪年的圣诞礼物像今年这么漂亮、这么合心意啊！

圣诞树高高屹立在房间的中央，上面挂满了金色和银色的小苹果。五颜六色的糖果，各种甜食和杏仁，像是枝杈上结出的花芽，差不多有一百个小灯泡如同星星在树杈间闪闪发光。

圣诞树下放着礼物，明亮的烛光照耀着——多么漂亮的礼物啊！

玛莉的礼物是一个精美的布娃娃，还有一件丝绸连衣裙，上边镶着彩色的带子，连衣裙挂在一个小衣架上，玛莉转着圈儿上下左右四面八方看着。

“好漂亮的连衣裙啊！”她大声喊道，“真是送给我的吗？我愿意天天穿着它。”

